

旅顺日俄监狱旧址博物馆  
大连市近代史研究所编

总主编 唐功春 关捷 郭富纯

# 伊藤博文与安重根

著译

[日] 三 隆 木 佐  
根 龙 朴

吉林人民出版社

旅顺日俄监狱旧址博物馆  
大连市近代史研究所 编

总主编 唐功春 关捷 郭富纯

## 伊藤博文与安重根

〔日〕佐木隆三 著  
朴龙根 译  
主 编 郭富纯

吉林人民出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

伊藤博文与安重根/(日)佐木隆三著;朴龙根译.

长春:吉林人民出版社,2003.11

ISBN 7-206-04357-7

I. 伊… II. ①佐… ②朴… III. ①历史事件—朝鲜—现代  
②安重根—生平事迹 IV. K312.420.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 104819 号

## 伊藤博文与安重根

总主编:唐功春 关捷 郭富纯

责任编辑:陈余齐 封面设计:翁立涛 责任校对:潘丽丽

吉林人民出版社出版 发行

中国·长春市人民大街 4646 号 邮政编码:130021

网址:www.jlpph.com 电话:0431-5649710

全国新华书店经销

发行热线:0431-5382547

印刷:长春市华艺印刷厂

开本:184mm×105mm 1/32

印张:7.75 字数:14.5 千字

标准书号:ISBN 7-206-04357-7/K·142

版次:2003 年 11 月第 1 版 印次:2003 年 11 月第 1 次印刷

印数:1-2 050 册 定价:15.00 元

---

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂联系调换。

## 大连近代史史料译丛编译委员会

主 任 唐功春 关 捷

副主任 郭富纯

委 员 (按姓名笔画为序)

王珍仁 王维波 关 伟

关 捷 朴龙根 刘俊勇

刘恩格 孙 文 杨 坤

杨惠萍 胡连成 郭富纯

唐功春 段晓东 曹大臣

谭晓玲

## 序

1909年10月26日，我国哈尔滨火车站的枪声震惊了世界。朝鲜爱国志士安重根，只身击毙了日本枢密院议长、首任日本驻韩国统监伊藤博文。这是20世纪初东亚历史的重大事件。

安重根于1909年11月3日被关押到旅顺监狱。无论是在旅顺监狱受审，还是在法院审判席上，他都是大义凛然、慷慨陈词，历数伊藤博文“15条罪状”，再三陈述其举义行动不仅是为了2000万朝鲜同胞，而且是为了东洋和平。1910年2月14日，安重根被日本关东都督府地方法院判处死刑。他放弃了上诉，开始写作《东洋和平论》，但由于所剩时间有限，仅写下了序言和前鉴，而前鉴部分也未写完。他在这部遗稿中呼吁亚洲各民族团结起来，并肩作战，争取各国的独立、自由、民主、平等，保卫亚洲和平。3月26日，也就是在他击毙伊藤博文5个月后，在旅顺监狱英勇就义。自1909年11月3日至1910年3月26日，安重根在旅顺监狱被关押了144天。

安重根虽然离开了人间，但他的爱国精神永存史册，英名彪炳千秋。

安重根在旅顺监狱关押期间最终形成了东亚

和平思想。研究大连近代史不可不了解安重根在旅顺监狱关押和英勇就义的历史，尤其是东亚和平思想形成的过程。日本国学者佐木隆三先生著《伊藤博文与安重根》一书较为客观地记述了安重根的一生。今有大连近代史研究的专家朴龙根先生将全书译出，实在是一件好事。这里要说明的是，由于受历史和客观条件等限制，书中难免有偏颇之处和对伊藤博文的溢美之辞，请读者在阅读和使用时注意。

唐功春

2003年6月

作者为大连市文物博物馆学会会长、大连市文化局（新闻出版〈版权〉局）副局长。

# 目 录

|               |     |
|---------------|-----|
| 序.....        | 1   |
| 公审请求书.....    | 1   |
| 第一部 出发.....   | 4   |
| 第二部 凶变 .....  | 72  |
| 第三部 旷野.....   | 123 |
| 第四部 终焉.....   | 172 |
| 参考文献·资料 ..... | 233 |
| 作者简介.....     | 236 |
| 编后记.....      | 237 |

## 公审请求书

### 关东都督府地方法院公启

姓名 安重根  
年龄 30 岁  
职业 无职  
籍贯 韩国平安道镇南浦  
住址 不定

姓名 禹德淳  
年龄 32 岁  
职业 烟草商  
籍贯 韩国汉城府南大门养士洞  
住址 俄国海参崴市新韩村

姓名 曹道先  
年龄 36 岁  
职业 浆洗业  
籍贯 韩国咸镜南道洪原郡景浦面  
住址 俄国伊尔库茨克尼古拉斯利贝尔

姓名 刘东夏



年龄 17岁

职业 无职业

籍贯 韩国咸镜南道元山

住址 中国黑龙江省绥芬河

对上述四人，因杀人被告案提出公审。一切诉讼记录，已按目录送达，届时请将被告传唤到庭。

1910（明治43）年2月1日

关东都督府高等法院检察官 沟渊孝雄

## 事情经过

被告安重根，蓄意杀害枢密院议长、公爵伊藤博文及其随行人员，于1909（明治42）年10月26日上午9时许，在俄国中东铁路哈尔滨车站，用事先准备好的手枪射击，将公爵击毙。

公爵的随行人员哈尔滨总领事川上俊彦、宫内大臣秘书官森泰二郎、南满洲铁道株式会社理事田中清次郎等的手、足、胸等部位受枪伤，但上述3人没有死亡。

被告禹德淳、曹道先与安重根持同样目的，企图杀害伊藤公爵，在中东铁路蔡家沟车站滞留，准备进行预备行动，但由于俄国卫兵警戒森严，未能达到目的。

被告刘东夏了解安重根等人的企图，担任通

信与翻译，协助了其行动。

## 证据材料

- 一、搜查材料目录所示的全部材料及物证。
- 二、由俄国管辖官制成并送达的有关被告案件调查记录的全部原文及翻译材料。

## 第一部 出 发

1909（明治 42）年 10 月 14 日

日本国枢密院议长伊藤博文，于下午 5 时 20 分在大矶车站登上了下行（南行）列车。开往下关的快车，通常不在大矶车站停车，但由于元老伊藤博文视察满洲，这一天是临时停车。

68 岁的伊藤博文，于 10 月 9 日晋谒天皇，得到了天皇的恩准，他是以个人身份视察满洲。天皇的最高顾问府枢密院——枢府，1888（明治 21）年 4 月宣布成立，伊藤博文任第一届议长。1909 年 6 月伊藤博文再次就任议长，这已经是第 4 届枢密院议长了。

以礼服大衣和圆顶帽轻装的伊藤，笑容可掬地向送行的人们道别。到月台送行的有，邮政大臣兼铁道院总裁后藤新平、海军大将桦山资纪、伊藤女婿天皇宫中御用官末松谦澄和以大矶镇长为首的大矶镇议会全体议员等，送行人数达 100 多人。

满铁第一任总裁后藤新平，是 1908 年 7 月成立的第二次桂太郎内阁邮政大臣，首次入阁。1906（明治 39）年 11 月设立的南满铁路，是投

资2亿日元的国家所有公司，总裁的荣职在于大臣之上。后藤成为二流邮筒的邮政大臣5个月后，虽然他坚决反对，满铁的监督权旁落到新设的铁道院。第二任满铁总裁中村是公，是后藤在台湾总督府任民政长官时的心腹。因此，后藤仍然是满铁的最高领导。

在月台登上列车之前，伊藤伸手握住后藤的手，若无其事地在交谈。

“这次动身，是最后一次为国家奉公了。俄国财政大臣克科夫杰夫和我，都得到了皇帝的恩准。因此，和他能开诚布公地交谈，会满足后藤君的期待的。”

“不能因小失大，对此次公爵之行的目的，我是没什么可说的。”

曾经在德国留学归国的医师后藤，架着眼镜的脸红光满面，握住伊藤的手还礼。

车厢里已经有从新桥上车的随行人员古谷久纲（枢密院议长秘书官）、森泰二郎（宫内大臣秘书官）、龙居赖三（满铁秘书长）、郑永邦（东京驻中国公使馆书记官）等在坐。

伊藤总算登上了列车，他激动地向云集在月台上的大矶镇议员们高喊：

“诸君，春节再喝美酒吧！”

议员团不约而同高喊：

“伊藤公爵，万岁！”

在欢呼声中，伊藤离开了大矶。

1896（明治29）年5月，伊藤博文将小田原

的别墅“沧浪阁”移至大矶，将此地定为最后的居住地。1841（天保12）年9月2日，伊藤出生在周防国熊毛郡束荷村士卒家庭，幼名叫助利。此后频繁改名，曾用利介——利辅——舜辅——俊辅——春辅——俊介等名。明治维新之后，一直沿用博文一名，雅号春亩。

“沧浪阁”搬到此地之后，籍贯也从东京移至大矶。竣工庆典时，皇太子嘉仁亲王（大正天皇）驾临。宅内供奉的木户孝允、大久保利通、岩仓具视、三条实美“四贤堂”匾额，就是当时嘉仁亲王挥毫所写的。

大堂上的“沧浪阁”匾额，是1895（明治28）年4月，到下关参加签订“中日条约”的中国全权大使李鸿章挥毫所写的。

1905（明治38）年12月，伊藤博文被任命为第一任韩国统监。在3年半的时间里，伊藤实际上统治了韩国。1909年6月，伊藤向天皇提出辞呈，6月14日再次任枢密院议长。

卸去韩国统监职务的伊藤，于7月1日离开东京，前往汉城，向新任统监（前副统监）交接职务，随后，向韩国皇帝纯宗告别。从7月19日开始，伊藤一直住在大矶“沧浪阁”。

7月6日，第二次桂太郎内阁在内阁会议上决定“韩国併合”，并即日呈报给天皇裁定。这些事情都是极其秘密地进行的。

写有“韩国皇帝陛下将韩国全部的统治权，安全且永久地转让给日本国天皇陛下”条款的韩

国併合条约，是第二年 1910（明治 43）年 8 月 22 日签署的，韩国国号改为“朝鲜”，首都定为汉城，并于 8 月 29 日公布于世。

桂太郎内阁做出的“韩国併合”决定，并不是伊藤因职务交接期间在韩国做出的突然袭击，而是早在 4 个月前，外务大臣小村寿太郎责成政务局长仓知铁吉起草的。

3 月 30 日，草案已经成文，提交给桂太郎的时候，小村问道：

“伊藤公能接受吗？”

桂太郎也有一种不祥的感觉。

韩国问题，已经不能用保护政策来解决，只有併合一条路。桂太郎和小村已经下定了决心。但他们却没有想到以温和主义著称的伊藤，是那么轻松地赞成了该方案。

1907（明治 40）年 7 月 29 日，伊藤出席了在韩记者招待会，并发表了演讲。

“日本没有必要併合韩国，合并带来很多麻烦，韩国必须是自治。然而，没有日本的监督和指导，是很难实现健全的自治的。”

要是伊藤反对的话，天皇是不可能的同意。枢密院议长让山县有朋充当韩国併合的主角。但比起以阴险谋士著称的山县，天皇更相信快乐直率的伊藤的意见。

因此，桂太郎在内阁会议之前，在小村的陪同下，拜访了伊藤。

4 月初，在原长州藩主毛利公爵官邸，举行

了例行性游园酒会。在此次宴会上，伊藤博文的长子文吉（农商务省书记官）与桂太郎的长女澄子（学习院女学部就学）之间的婚姻成了热门话题。桂太郎同手举白兰地玻璃杯兴致勃勃的伊藤搭上了话。

“有要紧的事想和您商谈，最近我想拜访灵南坂，您意下如何？”

“10日白天，我有时间。”

“那么我和小村外相一起去拜访您。”

就这样，4月10日首相与外相一同前往赤坂区灵南坂枢相官邸。灵南坂的枢相官邸，如同伊藤的私宅一样，他可以不受官职的限制随意使用。

很快，桂太郎就韩国併合案进行了说明。

“併合之后，韩国将被消灭，由天皇赋予一切权力的总督，将统治朝鲜。也就是说，韩国皇帝将领土转让给日本国皇帝，如果使用合并或合邦的言辞不适合，为了避免掠夺性质的过激表现法，才使用了併合一词。您看意下如何？”

“也想不出其他良策，没有别的办法呀！”

伊藤长时间吸着烟，眼睛追逐着烟雾说道。

“那么韩国皇帝怎么处理？”

“给予皇族待遇。以皇帝与皇太子的顺序，先帝叫‘李太王’，皇帝叫‘李王’，皇太子叫‘王世子’”。

“王族与政府高官怎么处理？”

“公布朝鲜贵族令。爵位分为公、侯、伯、

子、男等五级，分给他们世袭财产的话……。”

具有演讲口才的桂太郎，不知伊藤什么时候出现反论，他提心吊胆地进行解释。如果说伊藤是八面玲珑的话，桂太郎可以说是十六面玲珑了。

然而，听完说明的伊藤，很平静地回答道；  
“那样也好！”

伊藤又特别嘱咐小村，在外交手段上多加注意，免得遭到国际上的谴责。

1392年灭高丽后成立的李朝，对外称国号为“朝鲜国”或“大朝鲜”。1898（明治31）年10月，国号改为“大韩帝国”。这表明结束与中国的宗属关系，标志着建立了独立自主的国家。当时国王（高宗）就任皇帝，第二年8月制定了“大韩国国制”，向世人表明了实行皇帝专制政治。

伊藤认为有必要对外明确表明，专制君主的大韩帝国皇帝陛下，向大日本国皇帝陛下将“韩国全部的统治权，安全且永久转让”的事实。

当天，伊藤博文一口同意，甚至使总理大臣桂太郎和外务大臣小村寿太郎有些扫兴。就这样，韩国併合一事，在“灵南坂会谈”中定了下来。

两天后的4月12日，晋谒天皇的伊藤，向天皇就韩国问题献计。他在日记中写道；“拜见天皇，奉献了天机”。



10 月 18 日

安重根在俄国东南端的沿海州波谢特，忧心如焚，度日如年。

面向日本海的沿海州，是 1860（万延 1）年 11 月根据北京条约，中国割让给俄国的。沿海州西侧与中国接壤，南侧隔图们江与韩国咸镜北道相望。

波西耶特位于沿海州的南端，周围的居民大部分是朝鲜族。波西耶特变为俄国领土不久，饥寒交迫的咸镜北道的 13 家农户，冒着禁令，移居此地。作为未开垦地，俄国方面鼓励开放。因此，种植的人越来越多。

以海拔 2,744 米的白头山为源头的图们江，全长 521 公里，向东北方向流入日本海。从入海口逆水 15 公里处，就是俄国国境。

19 世纪末到 20 世纪，因政局不稳，韩国农民举村越过图们江。从波西耶特到海参崴，朝鲜人开垦的土地在不断地延伸。

安重根于 1879（明治 12）年 9 月 2 日，出生在朝鲜黄海道海州，是没落两班家庭的长子。

两班是官僚的两种称谓，是文官与武官之意。从李朝开始，朝鲜学习中国古代的儒学教养，并用“科举”来选拔人材，以巩固官僚体制。如果出身不是两班家族的话，就不能参加科举考试。用这种形式，构筑了一种身份社会。两